



Prot. Nr. 11.5 / 367617

Bozen / Bolzano, 04/07/2008

Rundschreiben vom 04/07/2008**Einheitstext für die Gesundheit und Sicherheit der Arbeiter (gvD 9. April 2008, Nr. 81)**

Am 30. April 2008 ist im Gesamtstaatlichen Gesetzesanzeiger Nr. 101, der Einheitstext für die Gesundheit und Sicherheit der Arbeiter – gvD. 9. April 2008, Nr. 81, in Umsetzung des Artikels 1 des Gesetzes vom 3. August 2007, n. 123, im Bereich Schutz der Gesundheit und der Sicherheit am Arbeitsplatz (infolge Einheitstext), veröffentlicht worden.

Mit diesem Einheitstext wurden viele Neuerungen eingeführt, in Folge werden, in Absprache mit Dr. Sieghart Flader, die wichtigsten Neuerungen mitgeteilt:

1. In Kraft treten der Bestimmungen (Artikel 306 – Schlussbestimmungen)

Der Einheitstext ist am 15. Mai 2008 in Kraft getreten, mit Ausnahme folgender Bestimmungen:

- Bewertung der Risiken: 90 Tage nach Veröffentlichung (01.01.2009),
- Schutz der Arbeiter von den Risiken durch Aussetzung an elektromagnetische Felder (30.04.2012),
- Schutz der Arbeiter von den Risiken durch Aussetzung an künstlich – optische Ausstrahlungen (26.04.2010).

Circolare del 04/07/2008**Testo Unico per la salute e la sicurezza dei lavoratori (D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81)**

In data 30 aprile 2008, è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 101, il Testo Unico per la salute e la sicurezza dei lavoratori – D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, in attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro (*di seguito Testo Unico*).

Con detto Testo Unico, sono state introdotte molte novità, di seguito, d'intesa con il dott. Sieghart Flader, le più importanti:

1. Entrata in vigore delle disposizioni (Articolo 306 Disposizioni finali)

Il Testo Unico è entrato in vigore il 15 maggio 2008, salvo le disposizioni relative a:

- Valutazione dei rischi: 90 giorni dalla pubblicazione (01.01.2009);
- Protezione dei lavoratori dai rischi di esposizione a campi elettromagnetici (30.04.2012);
- Protezione dei lavoratori dai rischi di esposizione a radiazioni ottiche artificiali (26.04.2010).



2. Aufhebung von Bestimmungen (Artikel 304 Aufhebungen)

Die wichtigsten Aufhebungen betreffen:

- a) die Gesetzesverordnung vom 19. September 1994, Nr. 626; die Gesetzesverordnung vom 14. August 1996, Nr. 493, die Gesetzesverordnung vom 14. August 1996, Nr. 494,
- b) der Artikel 36-bis, Absätze 1 und 2 des Gesetzesvertretendes Dekretes vom 4. Juli 2006, n. 223, umgewandelt, mit Änderungen, vom Gesetz vom 4. August 2006, n. 248.

3. Verfassung des DUVRI bei den internen Vergaben (Artikel 26 Pflichten, welche mit den Bauaufträgen, Werkverträgen, oder Lieferverträgen verbunden sind)

Der Arbeitgeber als Bauherr fördert, bei den so genannten internen Vergaben, die Kooperation und die Koordination, wobei er ein einziges Dokument für die Bewertung der Risiken (DUVRI) erstellt. Dieses Dokument gibt die genauen Maßnahmen, welche zur Anwendung kommen, um die Interferenzen zu eliminieren, oder möglichst auf das Mindeste zu reduzieren.

Für die Verträge, welche vor dem 25. August 2007 abgeschlossen wurden und welche noch am 31. Dezember 2008 offen sind, muss das DUVRI innerhalb desselben Termins beigelegt werden, wobei auch die Kosten für die Sicherheit angegeben werden müssen.

4. Erkennungsausweis (Artikel 18 Pflichten des Arbeitgebers und des Geschäftsführers und Artikel 26 Pflichten, welche mit den Bauaufträgen, Werkverträgen oder Lieferverträgen verbunden sind)

Das Personal des Unternehmens muss, wie schon in den vorhergehenden Bestimmungen vorgesehen, mit einem Erkennungsausweis, mit Foto und mit den Daten des Arbeiters und Angabe des Arbeitgebers versehen sein.

5. Begrenzte oder ortsveränderliche Baustellen

Die Bestimmungen im Bereich der begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen, bis dato mit Lgs.D. 494/1996 geregelt, sind nun im Titel

2. Abrogazioni di norme (Articolo 304 Abrogazioni):

Le abrogazioni più importanti riguardano:

- a) il decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, il decreto legislativo 14 agosto 1996, n. 493, il decreto legislativo 14 agosto 1996, n. 494,
- b) l'articolo 36-bis, commi 1 e 2 del decreto-legge 4 luglio 2006, n. 223, convertito, con modificazioni, dalla legge 4 agosto 2006, n. 248.

3. Redazione del DUVRI negli appalti interni (Articolo 26 Obblighi connessi ai contratti d'appalto o d'opera o di somministrazione)

Il datore di lavoro committente, nei cosiddetti appalti interni, promuove la cooperazione ed il coordinamento, elaborando un unico documento di valutazione dei rischi (DUVRI), che indichi le misure adottate per eliminare o qualora ciò sia impossibile, ridurre al minimo le interferenze.

Ai contratti che sono stati stipulati anteriormente al 25 agosto 2007 e che saranno ancora in corso il 31 dicembre 2008 dovrà essere allegato il DUVRI entro tale ultima data, indicando anche i costi relativi alla sicurezza.

4. Tessera di riconoscimento (Articolo 18 Obblighi del datore di lavoro e del dirigente ed articolo 26 Obblighi connessi ai contratti d'appalto o d'opera o di somministrazione)

Il personale dell'impresa, com'era già previsto nelle precedenti norme, deve essere munito di tessera di riconoscimento corredata di fotografia e contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro.

5. Cantieri temporanei o mobili:

La disciplina in materia dei cantieri temporanei o mobili, in precedenza regolata dal D.lgs. n. 494/1996, è ora contenuta nel Titolo IV –



IV – Abschnitt I, des genannten Einheitstextes vom Artikel 88 bis Artikel 104, enthalten.

Die genannte Regelung findet ausschließlich bei begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen Anwendung, zu verstehen als Orte, an welchen **Bauarbeiten oder Ingenieurbauarbeiten**, welche im Anhang X des Einheitstextes aufgelistet sind, durchgeführt werden.

Baustellen, welche nicht Bauarbeiten betreffen, sind hingegen jene, wo kleine Eingriffe wie Dekorationsmalerarbeiten, Ersetzen von Wasserhähnen oder Lampen usw. in bestehenden Gebäuden oder Strukturen, durchgeführt werden.

5.1. Pflichten und Aufgaben des Bauherrn oder des Verantwortlichen der Bauarbeiten (Artikel 90 und 93)

Einzelunternehmen:

Der Bauherr/Verantwortliche der Bauarbeiten muss, **auch** im Fall der Vergabe der Arbeiten an ein einziges Unternehmen:

- a) die technische und berufliche Leistungsfähigkeit und die Beitragskonformität des beauftragten Unternehmens gemäß Anlage XVII vom gvD. 81/2008 für die Beauftragung mit den betreffenden Leistungen überprüfen. Die Unterlagen der Anlage XVII werden seitens des Amtes für Bauaufträge vom beauftragten Unternehmen vor Abschluss des Vertrages angefordert und anschließend dem Verantwortlichen der Bauarbeiten (PS) für den Erlass des Gutachtens zugeschickt;
- b) die Unterlagen in Bezug auf die Überprüfung der technisch - beruflichen Leistungsfähigkeit der Subunternehmen, welchen vom Auftragnehmer vorgenommen wurde (siehe Absatz 3 der Anlage XVII), in Empfang zu nehmen;
- c) von den ausführenden Unternehmen eine Erklärung des jährlichen, durchschnittlichen Organigramms anfordern und erhalten,
- d) vor Beginn der Arbeiten, die Benennung der ausführenden Unternehmen zusammen mit den genannten Unterlagen

Capo I del predetto Testo Unico dall'articolo 88 all'articolo 104.

La predetta disciplina trova applicazione esclusivamente per i cantieri temporanei o mobili, cioè da intendersi come qualunque luogo in cui si effettuano **lavori edili o di ingegneria civile** il cui elenco è riportato nell'allegato X. del Testo Unico.

Cantieri non edili sono invece quelli, ove vengono eseguiti piccoli interventi come pitture di decoro, sostituzioni di rubinetti, sostituzioni di lampadine ecc, in edifici o strutture esistenti.

5.1. Obblighi e funzioni del committente o del responsabile dei lavori (Articoli 90 e 93)

Unica impresa:

Il committente/responsabile dei lavori deve, **anche** nel caso di affidamento dei lavori ad un'unica impresa:

- a) verificare l'idoneità tecnico – professionale e la regolarità contributiva dell'impresa affidataria, con le modalità di cui all'allegato XVII del D.Lgs. 81/2008 per l'affidamento della relativa prestazione. La documentazione di cui all'allegato XVII sarà richiesta dall'Ufficio appalti all'impresa aggiudicataria prima della stipulazione del contratto ed inviata successivamente per il rilascio del parere al responsabile dei lavori (RP);
- b) prendere, in consegna la documentazione riguardo la verifica dell'idoneità tecnico – professionale delle imprese subappaltatrici, eseguita dall'impresa affidataria, (vedi 3 comma dell'allegato XVII);
- c) chiedere ed ottenere dalle imprese esecutrici una dichiarazione dell'organico medio annuo;
- d) trasmettere, prima dell'inizio dei lavori, al l'amministrazione di competenza (comune che ha rilasciato la concessione



der zuständigen Verwaltung, (Gemeinde, die die Baugenehmigung erlassen hat oder Abteilung für Urbanistik, die die urbanistische Konformitätserklärung erlassen hat) übermitteln (siehe Vorlage 1.1 Übermittlung Dok. Gemeinde im Sinne des Art. 90, 9, c) Lgs. D. 81/08 und 1.2 notifica preliminare art. 99 D. Lgs. 81/08);

- e) vom Auftragnehmer in den vorgesehenen Fällen den Ersatz- Sicherheitsplan, gemäß Artikel 131, Absatz 2, Buchstabe b) des gvD. 163/2006 und folgende Änderungen anfordern.

Es wird präzisiert, dass die Überprüfung des Bauherrn/Verantwortlichen der Bauarbeiten, die Überprüfung des Bauleiters gemäß Artikel 7, Absatz 2, Buchstabe h) der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge nicht ersetzt und folglich muss der Bauleiter weiterhin sein Gutachten abgeben.

Überprüfung der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit des beauftragten Unternehmens:

Wie uns vom Direktor des Amtes für sozialen Arbeitsschutz Dr. Sieghart Flader bestätigt, ist diese Überprüfung:

1. inhaltlich für folgende Dokumente gemäß den Buchstaben des Anhangs XVII vorzunehmen:
 - a) Auszug aus dem Handelsregister der zuständigen Handelskammer, mit Eintragung der für die Vergabe notwendigen Tätigkeit;
 - i) Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge“ (DURC);
 - l) Erklärung dass keine Unterbrechungs- oder Verbotsmaßnahmen gemäß Artikel 14 des genannten gvD. vorliegen.
2. Nur formell bzw. auf die Vollständigkeit hin und nicht inhaltlich zu überprüfen sind folgende Dokumente gemäß den Buchstaben des Anhangs XVII:

edilizia o ripartizione urbanistica che ha rilasciato la conformità urbanistica) il nominativo delle imprese esecutrici unitamente alla suddetta documentazione (vedi moduli 1.1 trasmissione doc. Comune ai sensi dell'art. 90 comma 9 lett. c) D.Lgs. 81/08 e 1.2 notifica preliminare art. 99 D. Lgs. 81/08);

- e) richiedere nei casi previsti all'appaltatore il piano di sicurezza sostitutivo (PSS), di cui all'articolo 131, comma 2, lettera b) del D.Lgs. 163/2006 e successive modifiche.

Si precisa che la verifica del committente/responsabile dei lavori non sostituisce quella del Direttore dei lavori, giusto articolo 7 comma 2 lettera h) del Regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici, conseguentemente anche in futuro il Direttore dei lavori deve rilasciare il suo parere.

Verifica dell'idoneità tecnico – professionale dell'impresa affidataria:

Come confermato dal direttore dell'Ufficio Tutela sociale del lavoro dott. Sieghart Flader, questa verifica deve essere:

1. Riferita al merito per quanto riguarda i seguenti documenti di cui alle lettere dell'allegato XVII:
 - a) iscrizione alla camera di commercio, industria ed artigianato con oggetto sociale inerente alla tipologia dell'appalto;
 - i) documento unico di regolarità contributiva di cui al Decreto Ministeriale 24 ottobre 2007 (DURC);
 - l) dichiarazione di non essere oggetto di provvedimenti di sospensione o interdittivi di cui all'articolo 14 del predetto decreto legislativo.
2. Solo formale, limitandosi alla completezza delle informazioni richieste e non riferita al merito, per quanto riguarda i seguenti documenti di cui alle lettere dell'allegato XVII:



- b) Dokument für die Bewertung der Risiken gemäß Artikel 17 Absatz 1 Buchstabe a) oder Selbsterklärung gemäß Artikel 29 Absatz 5 des gvD. 81/2008, (nur erforderlich, falls bis 01.01.2009 der Vertrag nicht abgeschlossen ist)
- c) Spezifische Dokumentation, welche die Übereinstimmung mit den Bestimmungen laut gvD. 81/2008 für die Maschinen, Geräte und Behelfsarbeiten, bestätigt,
- d) Auflistung der individuellen Sicherheitsvorkehrungen für die Arbeiter,
- e) Bestellung des Verantwortlichen des Dienstes für Vorbeugung und Schutz, der Beauftragten der Durchführung der Maßnahmen für die Vorbeugung von Bränden und Brandbekämpfung, der Räumung, der ersten Hilfe und Maßnahmen bei Notfällen, des zuständigen Arztes falls nötig,
- f) Name des Vertreters der Arbeiter für die Sicherheit, der Name ist nur dann mitzuteilen sofern der Arbeitnehmersvertreter ernannt ist,
- g) Bestätigungen, welche die Weiterbildung der oben genannten Figuren und Arbeiter laut genanntem gvD. bezeugen. Einige Körperschaften bestehen bei der Einholung der Unterlagen gemäß Anhang XVII des gvD. 81/2008 bei den Selbstständigen auf die Bescheinigung der eigenen Ausbildung und der eigenen Gesundheitskontrollen bestehen: diesbezüglich wird geklärt, dass die Selbstständigen gemäß Artikel 21, Absatz 2, des gvD. 81/2008 freiwillig die Gesundheitskontrollen und die Ausbildungslehrgänge beanspruchen können und die entsprechenden Bescheinigungen nur sofern vorliegend aushändigen müssen.
- h) Auflistung der Arbeiter laut Matrikelbuch und diesbezüglichem Gesundheitsnachweis laut genanntem Lgs.D.
- b) documento di valutazione dei rischi di cui all'articolo 17, comma 1, lettera a) o autocertificazione di cui all'articolo 29, comma 5, del D.Lgs. 81/2008, (solo necessario, qualora il contratto non sia stipulato entro il 01.01.2009);
- c) specifica documentazione attestante la conformità alle disposizioni di cui al D.Lgs. 81/2008, di macchine, attrezzature e opere provvisionali;
- d) elenco dei dispositivi di protezione individuali forniti ai lavoratori;
- e) nomina del responsabile del servizio di prevenzione e protezione, degli incaricati dell'attuazione delle misure di prevenzione incendi e lotta antincendio, di evacuazione, di primo soccorso e gestione dell'emergenza, del medico competente quando necessario;
- f) nominativo (i) del (i) rappresentante (i) dei lavoratori per la sicurezza; da comunicare solo qualora nominato;
- g) attestati inerenti la formazione delle suddette figure e dei lavoratori prevista dal predetto decreto legislativo; Alcuni enti richiedono ai lavoratori autonomi insieme agli altri documenti di cui all'allegato XVII del D.Lgs 81/2008 anche gli attestati riguardanti la propria formazione e la propria vigilanza sanitaria: al riguardo si chiarisce che i lavoratori autonomi in virtù dell'articolo 21, comma 2, del D.Lgs 81/2008 hanno la facoltà di beneficiare della sorveglianza sanitaria e della formazione in materia di sicurezza e devono pertanto presentare le relative attestazioni soltanto ove rilasciate.
- h) elenco dei lavoratori risultanti dal libro matricola e relativa idoneità sanitaria prevista dal predetto decreto legislativo.



Der Auftragnehmer ist nicht verpflichtet, die Dokumentation, welche schon im Besitze des Auftraggebers ist, wieder vorzulegen, falls diese nicht älter als sechs Monate ist, außer das DURC, welches nur eine monatliche Gültigkeit hat. Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet dem Auftraggeber unverzüglich jede Art von Änderung mitzuteilen.

Mehrere Unternehmen, wenn auch nicht gleichzeitig anwesend:

Im Fall der Anwesenheit von mehreren Unternehmen, wenn auch nicht gleichzeitig, auf der Baustelle und auch in den Fällen von Übereinstimmung mit dem ausführenden Unternehmen, bestellt der Bauherr/Verantwortliche der Bauarbeiten den Sicherheitskoordinator für die Planung (der den Sicherheits- und Koordinierungsplan sowie das technische Sammelheft verfasst) und den Sicherheitskoordinator für die Ausführung und beurteilt den Sicherheitsplan und das Informationsheft, gemäß Artikel 90 Absatz 2 des gvD. 81//2008. Diese Beurteilung kann sich laut Dr. Flader nur auf die Vollständigkeit der verlangten Informationen beschränken und muss nicht auch die inhaltliche Richtigkeit betreffen.

In der Tat wurde die Ernennung bei jeder Baustelle verpflichtend, bei der die Anwesenheit von mehreren Unternehmen, wenn auch nicht gleichzeitig, vorgesehen ist, da in diesem Zusammenhang die Bezüge auf:

- Baustellen mit voraussichtlichem Umfang der Arbeiten der gleich oder größer als 200 Mann-Tage ist;
- Baustellen, deren Arbeiten spezielle Risiken beinhalten entfernt wurden.

5.2 Pflichten und Aufgabe des Sicherheitskoordinators für die Planung und Ausführung (Artikel 91 und 92)

Die Aufgaben, die dem Sicherheitskoordinator für die Planung anvertraut wurden sind kurzgefaßt, die Anfertigung des Sicherheits- und Koordinierungsplans und die Erstellung des technischen Sammelheftes, die Aufgabe des Sicherheitskoordinators für die Ausführung sind die Prüfung der Anwendung des Sicherheits- und Koordinierungsplans,

L'appaltatore non è tenuto a ripresentare i documenti già in possesso dell'amministrazione committente, qualora questi non abbiano data anteriore a sei mesi, eccetto il DURC, che ha una validità solo mensile. In ogni caso l'Impresa aggiudicataria è obbligata a comunicare tempestivamente all'amministrazione committente ogni tipo di modificazione intervenuta.

Più imprese anche non contemporanee:

Inoltre, nel caso di presenza, anche non contemporanea, di più imprese nel cantiere e anche nei casi di coincidenza con l'impresa esecutrice, il committente/responsabile dei lavori designa il coordinatore della progettazione (che redige il piano di sicurezza e coordinamento detto PSC e fascicolo tecnico) ed il coordinatore per la sicurezza per l'esecuzione e valuta il piano di sicurezza ed il fascicolo giusto articolo 90 comma 2 del D.Lgs. 81/2008. Questa valutazione, sempre a dire del dott. Flader, può limitarsi alla completezza delle informazioni richieste, e non deve necessariamente entrare nel merito.

Difatti, la nomina è divenuta obbligatoria in ogni cantiere in cui sia prevista la presenza, anche non contemporanea, di più imprese, in quanto a tale riguardo sono stati eliminati i riferimenti a:

- Cantieri con entità presunta dei lavori pari o > a 200 uomini;
- Cantieri i cui lavori comportano rischi particolari.

5.2 Obblighi e funzioni del Coordinatore per la progettazione e per l'esecuzione (Articoli 91 e 92)

I compiti affidati al Coordinatore per la progettazione in breve sono la redazione PSC e la predisposizione del fascicolo tecnico ed al Coordinatore per l'esecuzione la verifica dell'applicazione PSC, la verifica dell'idoneità del POS, l'organizzazione, la cooperazione ed il coordinamento, la possibilità di sospensione dei lavori. Inoltre, ai sensi delle disposizioni



Prüfung der Eignung des operativen Sicherheitsplans, Organisation, Kooperation und Koordination, Möglichkeit der Einstellung der Arbeiten. Außerdem muss der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase, gemäß den in der Anlage XV - Punkt 4 enthaltenen Bestimmungen, die Liquidierung der Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen des Baufortschritts genehmigen, in dem er innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Anfrage das entsprechende Gutachten an den Bauleiter erlässt. Falls das angeforderte Gutachten nicht ausgestellt wird, haftet der Sicherheitskoordinator für eventuelle Forderungen nach Vergütung der Mehrkosten, welche aufgrund der verspäteten Zahlung des Baufortschritts geschuldet sind.

Genanntes Gutachten muss eingeholt werden, bevor das Buchhaltungsregister dem Auftragnehmer zur Unterschrift vorgelegt wird. (Siehe Vorlage 030.2 Gutachten des Sicherheitskoordinators betreffend die Prüfung der Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen des Baufortschritts Nr.)

Zuletzt, gilt nun für den Sicherheitskoordinator die Pflicht jede fünf Jahre einen Weiterbildungskurs (Artikel 98, Absatz 2) zu besuchen.

Für den Rest verweisen wir direkt auf den Einheitstext.

Mit freundlichen Grüßen

Der Amtsdirektor

contenute nell'allegato XV – punto 4, il Coordinatore in fase di esecuzione deve approvare la liquidazione dei costi per le misure di sicurezza dello stato d'avanzamento, rilasciando entro 10 giorni dal ricevimento della richiesta il relativo parere al Direttore dei lavori. In caso di mancato rilascio del richiesto parere, il Coordinatore della sicurezza risponde per eventuali richieste di maggiori oneri, dovuti al ritardato pagamento dello stato d'avanzamento. Detto parere deve essere richiesto prima che il registro di contabilità venga sottoposta alla firma dell'appaltatore. (vedi Modulo 030.2 Parere del coordinatore per la sicurezza, riguardante l'esame dei costi per le misure di sicurezza dello stato d'avanzamento n.).

Infine, per il coordinatore per la sicurezza vige ora l'obbligo di frequentare ogni cinque anni dei corsi di perfezionamento (articolo 98 comma 2).

Per il resto si rimanda direttamente al Testo unico.

Cordiali saluti

Il direttore d'ufficio

Dr. Georg Tengler

Anhang Allegati

- 1.1 Übermittlung Dok. Gemeinde im Sinne des Art. 90, 9, c) Lgs. D. 81/08
trasmissione doc. Comune ai sensi dell'art. 90 comma 9 lett. c) D.Lgs. 81/08;
- 1.2 notifica preliminare art. 99 D. Lgs. 81/08;
- 30.2 Gutachten SK betreffend BFS
parere CS relativo sicurezza SAL.